



UPC
Universidad Peruana
de Ciencias Aplicadas



CIUTI

CIUTI International Conference 2022

Organizing Committee



Claudia Marín Cabrera has a master's degree in Higher Education by Universidad Andrés Bello (Chile), and is a doctoral student at Universidad Politècnica de Catalunya. She was a grantee by the Fulbright Commission. She has been a teacher trainer with specialization in English at the combined degree program (LEMN) of the School of Education of Universidad Nacional Mayor de San Marcos, and a freelance consultant for Heinle/Cengage. She is currently the Director of the Professional Translation and Interpretation Program and the Master in Translation at UPC.



Mauricio Novoa Cain has a law degree by Universidad de Lima and a PhD by University of Cambridge. He is currently Dean of the School of Contemporary Arts, Human Sciences and Education of Universidad Peruana de Ciencias Aplicadas – UPC. He was a visiting faculty at Gerona and Indiana universities, and at the Warburg Institute of the University of London. His articles and books about the history of ideas have been published in Peru, USA, Germany, Mexico, and Colombia.



Mary Ann Monteagudo Medina has a master's degree in Institutional Translation by Universidad de Alicante, and a master's degree in Business Innovation by Universidad Politècnica de Valencia. She has a translation and interpretation degree at Universidad Femenina del Sagrado Corazón, and a Law degree at Universidad San Martín de Porres. She is an official translator appointed by the Ministry of Foreign Affairs in English, French and Portuguese. She is a faculty member of UPC, currently in charge of undergraduate and graduate legal translation courses. She is co-author of *Diccionario socioprofesional del traductor y del Diccionario para profesionales de la traducción*.



Iván Villanueva Jordán holds a doctor's degree in Literature, Applied Languages and Translation by Universitat Jaume I (UJI). He is currently a post-doctoral fellow in audiovisual translation at UJI and a research full professor at Universidad Peruana de Ciencias Aplicadas. He was a visiting professor at the translation programs at the Middlebury Institute of International Studies from 2015 to 2017. His academic work has been published in journals such as *MonTI*, *Meta*, *Babel*, *Mutatis Mutandis*, *Hikma*, *Perspectives*, *Cadernos de Tradução*, among other series specialized in translation and interpreting.



Bart Defrancq is an Associate Professor of interpreting and legal translation at Ghent University (Belgium). He is the current president of CIUTI, as well as a member of various national interpreting and translation assessment committees. Originally a linguist, he took the conference interpreting training programme at Ghent University and has for more than 10 years trained generations of PS interpreters and conference interpreters. His scientific work focuses on CAI tools, cognitive load in simultaneous interpreting and interaction patterns in police interpreting.



Lieven Buysse is a Professor of Linguistics at KU Leuven (Belgium), where he teaches British culture, English linguistics, translation, and interpreting. He has been Campus Dean of KU Leuven's Faculty of Arts in Brussels since 2017, and is currently also Secretary-General of CIUTI as well as President of ENPSIT (the European Network for Public Service Interpreting and Translation). His research interests include (contrastive) pragmatics and the pragmatics of interpreting discourse.



Soraya Yrigoyen Fajardo has a doctor's degree in Sociology and Political Sciences by Universidad Complutense de Madrid (Spain), and a degree in Sociology by the School of Social Sciences of Pontificia Universidad Católica del Perú. She is a faculty member in charge of the course of Intercultural Communication at the Professional Translation and Interpretation Program at UPC. She is a founding member of Instituto de Derecho y Sociedad (IIDS), an institution created to defend and promote the rights of indigenous people.